

نشر شاهنامه

این مجموعه که در چند جلد تاکنون منتشر شده یکی از نشرهای پرطرفدار برای نوجوانان است. نثری که از ابتدای انتهاهای شاهنامه را بیت به بیت به قالب نثر در آورده و



به اثری برای نوجوانان تبدیل کرده است. یکی از نکاتی که درباره نثر سید علی شاهری وجود دارد بخوبی عبارات سنگین و پیچیده است که گاهی در ذهن نوجوان معادلی برای آن نیست و سبب بیفهم شدن متن می‌شود. این نثر استواری و فحامت زبان شاهنامه را حفظ کرده و در عین حال روان است. در این کتاب روح داستانی، هنری و حماسی شاهنامه حفظ شده است.

نشر خیام

یکی از نسخه‌هایی که در سه جلد برای جوانان و البته نوجوانان آماده‌سازی شده و با توجه به پنج نسخه بازنویسی و به نثر برگداشته شده شاهنامه مسعود خیام به نثر



شاهنامه‌ای که برای نوجوانان ساده‌سازی شده تا همه‌آنها که در پنهانه زبان فارسی تنفس می‌کنند و علاوه‌نم طالع این متن کهن هستند، بتوانند از آن استفاده کنند. بزرگداشت بزرگان، امانتداری، ادراک‌دن حقوق دیگران، دستگیری از ضعیفان، پاسخگویی به دعوت دوستان، برآوردن نیاز دیگر افراد و چشم‌پوشی از خطای این و آن از جمله معانی نهفته در کلام فردوسی است که در این نسخه، مولف آنها را برای نوجوانان ساده‌سازی و بازگو کرده است.



وقتی با کلیدواژه

شاهنامه فردوسی

در بخش منابع پایگاه

اطلاع‌رسانی سازمان

اسناد و کتابخانه ملی

جست‌وجویی انجام

می‌دهیم با پیش از

۱۵۰۰ رکورد روبرو

می‌شویم که در این

پایگاه ثبت شده اند

می‌زندند ممکن است عده‌ای تنبیلی کنند و سراغ این متن سترگ فارسی نزوند و به همین خاطر لقمه را آماده کرده اند (تاحدودی جویده اند) تا این میراث گرانها جانمانیم و بتوانیم از آن بهره ببریم و در قالب نثر آن را بازنویسی کرده اند تا خواننده راحت‌تر بتواند از قصدها و افسانه‌های حماسی و حکایت جوانمردان روزگار استفاده کند و با آنها هم داستان شود. در مرور آثاری که شاهنامه را به صورت مثوره روایت کرده اند، شاهد کثیر و تنوع بودیم که ازین آنها چند نمونه را به شما معرفی کرده‌ایم.

خوانند اشعار شاهنامه در روزگاری که زبان از سوی رسانه‌های نو با تهدید جدی مواجه است کار دشواری است، هرچند برای حفظ این بنای رفیع باید تلاش کرد و یکی از راه‌های آن انس با متن کهن زبان فارسی است که شاهنامه یکی از قلل مرتفع در میان این متنون است. حالا برای آنها که از خیلی فرست و شاید هم حوصله خواندن شاهنامه به نظم راندارند (شما بخوانید اندکی تبلیغ هستند) پیشنهادهایی از جنس نثار داریم، یعنی عده‌ای محقق و پژوهشگر حدس

سید محمد دبیرسیاقی

استاد سید محمد دبیرسیاقی برای این که مابهانه‌ای برای نخواندن شاهنامه فردوسی نداشت باشیم همت کرده و این اثر بزرگ زبان فارسی را به شرکایت را به صورت توضیح و نکته‌ای فروگذار نکرده و تلاش کرده اثری روایتش از شاهنامه به نثر از ذکر هیچ توضیح و نکته‌ای فروگذار نکرده و تلاش کرده اثری جذاب از شاهنامه در اختیار خوانندگان قرار دهد. روایتی که به قول مرحوم دبیرسیاقی «برگردان گونه کوتاه و ساده‌ای است بی‌آن که اصل مطلب هیچ نکته‌ای کاسته شده باشد» و این کتاب برای آنها که می‌خواهند نثری سالم و پیراسته از یک فردوسی و شاهنامه پژوه بزرگ بخوانند، اثری قابل توصیه و در خور ذکر است.



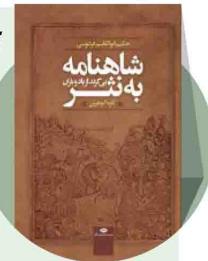
بهرام گرگین

نشر هیرمند را اغلب با ترجمه‌های آثار غربی می‌شناسیم، ولی این نشر در بخش متون کهن خود آنرا از گنجینه ادب فارسی را در قالب نثر آماده کرده تا مخاطبان علاقه‌مند به این آثار رانیز دست خالی روانه نکرده باشد. بازنویسی بهرام گرگین از شاهنامه در قالب نثری که از کتاب‌هایی است که در مجموعه «زند» (فرهنگ و ادبیات کهن)، منتشر شده است. کتاب داستان‌های شاهنامه با زبان نثر برخی افسانه‌های شاهنامه را بیانی ساده و روان برای خواننده روایت کرده است. در این برگردان از نظم به نثر خواننده به دور از بیچ و تاب‌های زبانی، مخاطب شرح سلحنوشی و دلاوری‌های پهلوانان شاهنامه قرار می‌گیرد.



کاوه گوهرين

یکی از آنها که نسخه‌ای به نثر از شاهنامه را برای علاقه‌مندان به این متن کهن آماده کرده کاوه گوهرين است. شاید مهم‌ترین نکته‌ای که باید درباره این نسخه یاد آوری کنیم این باشد که گوهرين سعی کرده در کتاب‌منثور کردن شاهنامه ظرافت‌های زبانی و زیبایی‌های نظم این اثر مهم را از دست ندهد. او خود مردمه کتاب آورده «واعقیت این است که شکوه شاهنامه در نظم آن چنان تابند است که اگر آن را به جامه نثری ساده درآوری، جیزی اندر کف نخواهی اورد مگر کلمات و واژگانی سخت بی‌روح. چاره آن دانستیم که در روایت نثر شاهنامه تأثیج‌کار در توان دارم به نثر سده پنجم و ششم بازگردم و با ترکیب نثر آن روزگار کنونی و هم با بهره‌گیری از زبان شاعران معاصر به زبان تازه در روایت شاهنامه برسم» به همین خاطر خواننده در این کتاب، هم با نثری فاخر رویه روست که تن به تن نثر قرن‌های ماضی می‌زند و هم از قالب نظم به نثر شاهنامه را می‌خواند در عین حال که از زیبایی‌های زبان سده‌های ماضی بی‌بهره نیست.



نوجوانان و شاهنامه

آنقدر از این بنای رفیع در زبان فارسی و به تعبیری قله دماوند فارس زبان سخن گفته می‌شود؛ بی‌شک نوجوانان که کنجه‌کاری و پیزگی بازرسن و سالشان است علاقه‌مند و البته تا حدودی هم کنجه‌کاری می‌شوند تا باخواهند اندکی در ماجراهای آن سرک پکشند و از چند و چون آن سر در بیاروند. از آنچه که شاید خواندن اشعار شاهنامه برای مخاطب نوجوان تاحدودی دشوار باشد باز هم بازنویسی‌های این اثر به نثر برای این

مخاطب توصیه می‌شود و نمونه‌های خوبی برای این رده سنتی

در دسترس است که بعید است بتوانند از کارکارهایه سادگی گذرکنند و دیده شده و قوی نوجوانی (حتی سینی‌باپین‌تر) شاهنامه‌های می‌توانند را دست گرفته نتوانسته آن زارمین بگذارد و تا تمام نکرده چشم از کتاب برنداشته است. البته همین ابتدا باید بگوییم که نسخه دبیرسیاقی که به نثر نوشته شده و بالاتر معرفی شد برای مخاطب نوجوان هم توصیه می‌شود، ولی علاوه بر آن یکی دومورده دیگر را نیز به آن اضافه خواهیم کرد.

در پایان می‌شد به بخوبی کتب پژوهشی مرتبط با شاهنامه و فردوسی اشاره کرد که در نوع خود بسیارند و آثاری با غنای پژوهشی و تحقیقی بالایی محسوب می‌شوند که از سوی شاهنامه‌پژوهان و فردوسی‌شناسان تالیف و تدوین شده که در این مقال فرست پرداختن به آنها فراهم نیست، اما امید می‌رود به واسطه آشنا شدن مخاطبان فارسی‌زبان با شاهنامه این متن نیز به عنوان کتب تكمیلی مطالعه و خوانده شود.